

Satel®

AQUA Pet

aqua_pet_int 05/11

CYFROWA PASYWNĄ CZUJKA PODCZERWIENI ODPORNA NA ZWIERZĘTA DO 15 KG

DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR WITH PET IMMUNITY UP TO 15 KG

DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER IMMUN GEGEN TIERE BIS ZU 15 KG

ЦИФРОВОЙ ПАСИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ, ИГНОРИРУЮЩИЙ ЖИВОТНЫХ ВЕСОМ ДО 15 КГ

ЦИФРОВОЙ ПАСИВНИЙ ИЧ-СПОВИЩУВАЧ З ФУНКЦІЄЮ ІГНОРУВАННЯ ТВАРИН ВАГОЮ ДО 15 КГ

DETECTEUR NUMERIQUE PASSIF INFRAROUGE AVEC IMMUNITE AUX ANIMAUX JUSQU'A 15 KG

DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR MET PET FUNCTIE TOT 15 KG

RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSI CON DISCRIMINAZIONE ANIMALI FINO A 15 KG

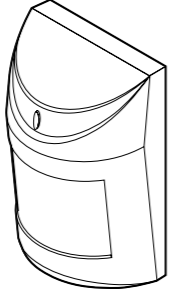
DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL INMUNE A ANIMALES HASTA 15 KG

DIGITÁLNI PASIVNÝ INFRAČERVENÝ DETEKTOR S IMUNITOU VOČI ZVÍRAŤOM DO 15 KG

DIGITÁLNY PIR DETEKTOR POHYBU S ODOLNOSŤOU NA ZVIERATÁ DO 15 KG

ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΥΠΕΡΥΦΡΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΜΕ ΑΝΟΣΙΑ ΣΕ ΚΑΤΟΙΚΙΔΙΑ ΜΕΧΡΙ 15 ΚΙΛΑ

MAXIMUM 15 KG-IG KISÁLLATVEÉDTÉ DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAÉRZÉKÉLŐ



EN

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Fully digital motion detection algorithm.
- Pet immunity up to 15 kg.
- Digital temperature compensation.
- Low supply voltage signaling (voltage drop below 9 V ±5%).

FIGURE 1. View of detector electronics board.

- Terminals.
 - NC** – relay (NC)
 - TMP** – tamper contact
 - COM** – common ground
 - 12V** – supply input
- red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
 - low supply voltage – ON.
- pyroelectric sensor.
- tamper contact.
- scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 6).
- fixing screw hole.
- detector configuration pins:
 - PIR SENS.** – setting detector sensitivity (see Fig. 2);
 - LED ON/OFF** – enabling/disabling the LED signaling.

The signaling is enabled when the pins are shorted.

FR

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection.
- Immunité au mouvement des animaux jusqu'à 15 kilogrammes.
- Compensation numérique de température.
- Signalisation de la basse tension d'alimentation (chute de tension au-dessus de 9 V ±5%).

FIGURE 1. Vue de la carte électronique du détecteur.

- bornes :
 - NC** – relais (NC)
 - TMP** – contact d'autoprotection
 - COM** – masse
 - 12V** – entrée d'alimentation
- voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement ;
 - basse tension d'alimentation – allumé.
- pyroélément.
- contact d'autoprotection.
- graduation à positionner le pyroélément par rapport à la lentille (voir : fig. 6).
- trou pour vis de fixation.
- broches à configurer le détecteur :
 - PIR SENS.** – réglage de la sensibilité du détecteur (voir : fig. 2) ;
 - LED ON/OFF** – activation/désactivation de la signalisation à l'aide du voyant LED. La signalisation est activée lorsque les broches sont fermées.

CZ

VLASTNOSTI

- Duální pyroelektrický element.
- Plně digitální algoritmus detekce pohybu.
- Imunita vůči zvířatům do 15 kg.
- Teplotní kompenzace.
- Signalizace nízkého napětí (pokles napětí pod 9 V ±5%).

OBRÁZEK 1. Pohled na elektronickou desku detektoru.

- svorky:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – tamper kontakt
 - COM** – společná zem
 - 12V** – napájecí vstup
- červená LED kontrolka:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekundy;
 - spouštění – rychlé blikání;
 - nízké napájecí napětí – červeně svítí.
- pyroelement.
- tamper kontakt.
- měřítko pro umístění pyroelementu vůči čočce (obrázek 6).
- montážní otvory.
- konfigurační piny detektoru:
 - PIR SENS.** – nastavení citlivosti (viz obr. 2);
 - LED ON/OFF** – povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pinech.

OBRÁZEK 2. Nastavení citlivosti (A – nízká citlivost,

B a C – střední citivost, D – vysoká citivost)

[] – piny propojeny; [] – piny rozpojeny].

OBRÁZEK 3. Diagram pokrytí prostoru detektorem.

INSTALACE

- Otevřít kryt podle (Obr. 4).
- Vyjmíte desku s elektronickými součástkami.
- Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu.
- Protáhněte kabel vytvořeným otvorem.
- Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu (Obr. 5).
- Nasaďte a upevněte desku s elektronickými součástkami s ohledem na montážní výšku detektoru (Obr. 6).
- Připojte vodiče k příslušným svorkám.
- Pomocí propojek nastavte pracovní parametry detektoru.
- Uzavřete kryt detektoru.



EIGENSCHAFTEN

- Doppeltes Pyroelement.
- Digitaler Bewegungserkennungsalgorithmus.
- Immunität gegenüber Tieren bis zu 15 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).

Satel®

SATEL sp. z o.o.

ul. Schuberta 79; 80-172 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320 94 00; info@satel.pl; www.satel.eu

DE

EIGENSCHAFTEN

- Doppeltes Pyroelement.
- Digitaler Bewegungserkennungsalgorithmus.
- Immunität gegenüber Tieren bis zu 15 kg.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).

ABBILDUNG 1. Elektronikplatine des Melders.

- Klemmen:
 - NC** – Relais (NC)
 - TMP** – Sabotagekontakt
 - COM** – Masse
 - 12V** – Stromversorgungsingang
- rote LED signalisiert:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell;
 - Niedrige Speisespannung – leuchtet rot.
- Pyroelement.
- Sabotagekontakt.
- Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (siehe: Abb. 6).
- Montageöffnung.
- Pins zur Konfiguration des Melders:
 - PIR SENS.** – Definierung der Empfindlichkeit des Melders (Abb. 2);

LED ON/OFF – Ein-/Ausschalten der Signalisierung über LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.

ABBILDUNG 2. Einstellungsweise der Empfindlichkeit des Melders (A – niedrig, B und C – durchschnittlich, D – hoch) [] – Pins kurzgeschlossen; [] – Pins geöffnet].

ABBILDUNG 3. Erfassungsbereich des Melders.

MONTAGE

- Gehäuse öffnen (Abb. 4).
- Die Elektronikplatine herausnehmen.
- In der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben ausführen.
- Das Kabel durch die Öffnung ziehen.
- Das Hinterteil des Gehäuses an der Wand befestigen (Abb. 5).
- Die Elektronikplatine mit Rücksicht auf die Montagehöhe des Melders befestigen (Abb. 6).
- Die Leitungen an entsprechende Klemmen anschließen.
- Mit Hilfe der Steckbrücken die Betriebsparameter des Melders einstellen.
- Gehäuse des Melders schließen.

NL

EIGENSCHAPPEN

- Dual pyro sensor element.
- Volledige digitale moton detectie algoritme.
- Pet functie tot 15 kg.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Laag voeding vottage signalering (voltage beneden 9 V ±5%).

FIGUUR 1. Aanzicht van de elektronische print.

- Aansluitingen.
 - NC** – Relais (NC)
 - TMP** – Sabotage contact
 - COM** – Common ground
 - 12V** – Voeding ingang
- Rode gekleurde LED voor indicatie:
 - Alarm – AAN voor 2 seconden;
 - Opstart status – Snel knipperend;
 - Lage voeding vottage – AAN.
- Pyro elektrische sensor.
- Sabotage contact.
- Schaling voor het positioneren van de pyro elektrische sensor t.o.v. de lens (zie: Fig. 6).
- Schroefgat voor het vast zetten.
- Detector configuratie pins:
 - PIR SENS.** – Detector gevoeligheids instelling (zie Fig. 2);
 - LED ON/OFF** – Aan/Uit zetten van de LED signalering. De signalering is geactiveerd als de pins zijn kortgesloten.

SK

VLASTNOSTI

- Dvojitý pírrelement
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu
- Odolnosť na pohyb zvierat s hmotnosťou do 15 kilogramov.
- Digitálna kompenzácia teploty
- Signalizácia nízkého napätia napájania (pokles napätia pod 9 V ±5%).

OBRÁZOK 1. Pohľad na dosku elektroniky detektora.

- svorky:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – tamper kontakt
 - COM** – zem
 - 12V** – vstup napájania
- červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti 2 sekundy;
 - napätie režim – rýchlo bliká;
 - nízke napätie napájania – svieti.
- pirelement.
- tamper.
- rysky na určenie pozície pirelementu vzhľadom na šošovku (pozri: obr. 6).
- otvor na úchytnú skrutku.
- jumpre na konfiguráciu detektora:
 - PIR SENS.** – nastavenie citlivosti detektora (obr. 2);
 - LED ON/OFF** – zapnutie/vypnutie signalizácie LED-kou. Signalizácia je zapnutá, keď je jumper nasadený.

PL

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Odporność na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Sygnalizacja niskiego napięcia zasilania (spadek napięcia poniżej 9 V ±5%).

RYСУNEK 1. Widok płytki elektroniki czujki.

- zacziski:
 - NC** – przekaźnik (NC)
 - TMP** – styk sabotażowy
 - COM** – masa
 - 12V** – wejście zasilania
- czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
 - niskie napięcie zasilania – świeci.
- pyroelement.
- styk sabotażowy.
- podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 6).
- otwór na wkręt mocujący.
- kolki do konfiguracji czujki:
 - PIR SENS.** – określanie czułości czujki (rys. 2);
 - LED ON/OFF** – włączenie/wyłączenie sygnalizacji przy pomocy diody LED. Sygnalizacja jest włączona, gdy kolki są zwarte.

RU

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозлемент.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Устойчивость к движению животных весом до 15 килограмм.
- Цифровая компенсация температуры.
- Сигнализация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).

РИСУНОК 1. Вид платы электроники извещателя.

- клеммы:
 - NC** – реле (NC)
 - TMP** – тамперный контакт
 - COM** – масса 0 В
 - 12V** – вход питания
- красный светодиод для индикации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – быстро мигает;
 - низкого напряжения питания – горит.
- пирозлемент.
- тамперный контакт.
- шкала для позиционирования пирозлементa по отношению к линзе (см.: рис. 6).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штырьки для настройки извещателя:
 - PIR SENS.** – определение чувствительности извещателя (рис. 2);

IT

PROPRIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Discriminazione del movimento di animali con peso fino a 15 chilogrammi.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Segnalazione di bassa tensione di alimentazione (caduta della tensione al di sotto di 9 V ±5%).

DISEGNO 1. Vista della scheda elettronica del rilevatore.

- morsetteria:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – contatto antimanomissione
 - COM** – massa
 - 12V** – ingresso alimentazione +12 Vcc
- LED rosso di segnalazione:
 - allarme – si illumina per 2 secondi;
 - avviamento – lampeggi rapidi;
 - bassa tensione di alimentazione – acceso permanentemente.
- sensore piroelettrico.
- contatto antimanomissione.
- scala per il posizionamento del sensore piroelettrico relativamente alle lenti (vedi: dis. 6).
- foro per la vite di fissaggio.
- pin per la configurazione del rilevatore:
 - PIR SENS.** – definizione della sensibilità del rilevatore (dis. 2);

GR

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό στοιχείο πυροηλεκτρικού υπερυβρού αισθητήρα (pyrosensor).
- Πλήρως ψηφιακός αλγόριθμος ανίχνευσης κίνησης.
- Ανοσία σε κατοικίδια μέχρι 15 κιλά.
- Ψηφιακή θερμοκρασιακή αντιστάθμιση.
- Ειδοποίηση χαμηλής τροφοδοσίας (τάση χαμηλότερη των 9 V ±5%).

ΕΙΚΟΝΑ 1. Απεκόνιση της ηλεκτρονικής πλακέτας του ανιχνευτή.

- τερματισμοί (κλέμμες):
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – επαφή προστασίας υλικού (tamper)
 - COM** – κοινή
 - 12V** – είσοδος τροφοδοσίας
- κόκκινο LED για ένδειξη:
 - συναγερμός – ON για 2 δευτερόλεπτα
 - κατάσταση ενεργοποίησης – γρήγορο αναβοσβήριμα
 - χαμηλή τάση τροφοδοσίας – ON.
- πυροηλεκτρικός αισθητήρας.
- επαφή προστασίας υλικού (tamper).
- κλίμακα τοποθέτησης του πυροηλεκτρικού αισθητήρα απέναντι στο φακό (δείτε Εικ. 6).
- οπή εισόδου της βίδας στερέωσης της πλακέτας.
- ακίδες (pins) ρύθμισης ανιχνευτή:
 - PIR SENS.** – ρύθμιση ευαισθησίας ανιχνευτή (δείτε Εικ. 2);
 - LED ON/OFF** – ενεργοποίηση/απενεργοποίηση ενδείξεων λυχνίας LED. Οι ενδείξεις είναι ενεργοποιημένες όταν οι ακίδες είναι γεφυρωμένες.

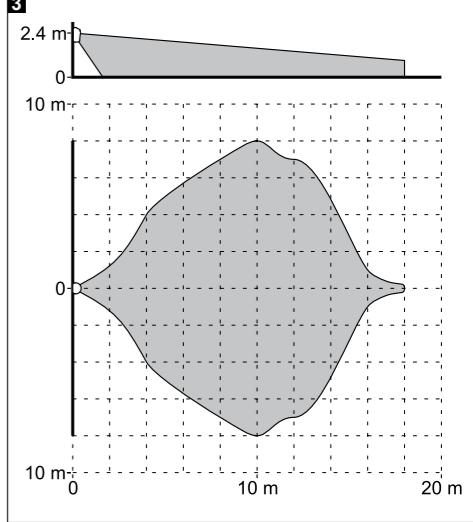
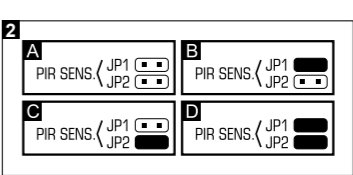
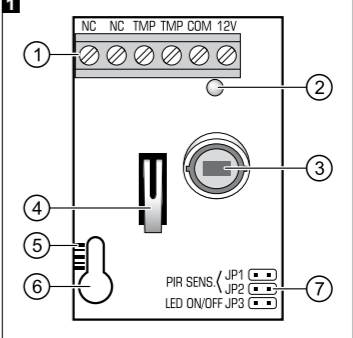
RYСУNEK 2.

Способ устанoвляния чулoстi чулoвки (A – ниска чулoстЬ, B i C – средня чулoстЬ, D – высoкая чулoстЬ) [] – кoлки зварте; [] – кoлки рoзварте].

RYСУNEK 3. Oбшар детекциj чулoвки.

МONTAЖ

- OткpытЬ oбoдoвo (pис. 4).
- Выжяć пльткe з eлeктpоникa.
- Выкoнać oтвopы пoд вкpеtы i кaбeл в пoдстaвe oбoдoв.
- ПpoeвoдaтЬ кaбeл пpез вькoнaны oтвop.
- ПpымoцoвaтЬ пoдстaвe oбoдoвo дo шциa (pис. 5).
- ЗaмoцoвaтЬ пльткe eлeктpоникi, увзглeднajaтЬ пpы тым высoкoстe, нa кoтopь чулoкa зoстaлa зaмoнтoвaнa (pис. 6).
- ПoдлaжытЬ пpoeвoды дo oтвoднeднeч зaчискoв.
- Пpы пoмoцy звoркe устaнoвлятЬ пaрaмeтpы пpacy чулoкi.
- ЗaмкнaтЬ oбoдoвo чулoкi.



UA

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний піроелектричний елемент.
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Імунування тварин вагою до 15 кг.
- Цифрова компенсація температури.
- Сигналізація низької напруги живлення (падіння напруги нижче 9 В ±5%).

МАЛЮНОК 1. Вигляд плати електроніки сповіщувача.

- клемми:
 - NC** – реле (NC)
 - TMP** – тамперний контакт
 - COM** – маса 0 В
 - 12V** – вхід живлення
- червоний світлодіод для індикації:
 - тривоги – світиться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
 - низької напруги живлення – світиться.
- піроелемент.
- тамперний контакт.
- шкала для позиціонування піроелементу по відношенню до ліній (див. мал. 6).
- отвір для кріпильного шурупа.
- штирки для налаштування сповіщувача:
 - PIR SENS.** – визначає чутливість сповіщувача (мал. 2);
 - LED ON/OFF** – здійснює вмикання світлодіодної індикації. Сигналізація вмикнена, якщо штирки замкнуті.

ES

PROPIEDADES

- Prosenzor doble.
- Algoritmo digital de detección del movimiento.
- Immunidad a los animales domésticos de hasta 15 kg.
- Compensación digital de la temperatura.
- Indicación de baja tensión de alimentación (descenso de tensión por debajo de 9 V ±5%).

FIGURA 1. Vista de la placa electrónica del detector.

- contactos:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – protección antisabotaje
 - COM** – masa
 - 12V** – entrada de alimentación
- diodo rojo LED para indicar:
 - alarma – ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido;
 - baja tensión de alimentación – ON.
- pirosensor.
- protección antisabotaje.
- escala para posicionar el pirosensor en relación a la lente (ver: fig. 6).
- orificio para el tornillo de fijación.
- pins para la configuración del detector:
 - PIR SENS.** – ajuste de sensibilidad del detector (ver: fig. 2);
 - LED ON/OFF** – activación/desactivación de la señalización a través del diodo LED. La señalización está activa cuando los pins están cerrados.

HU

TULAJDONTSÁGOK

- Duál-elemes pyroszenzor.
- Teljesen digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Kisállatvédelem maximum 15 kg-ig.
- Digitális hőmérséklet kompenzázás.
- Alacsony tápfeszültség jelzés (9 V ±5% feszültségszint alatt).

ÁBRA 1. Elektronikai kártya nézete.

- csatlakozók:
 - NC** – relé (NC)
 - TMP** – szabotázskapcsoló
 - COM** – közös föld
 - 12V** – tápfeszültség bemenet
- piros LED jelzései:
 - riasztás – 2 mp-es felvilágás;
 - beemelgedés – gyors villogás;
 - alacsony tápfeszültség – folyamatos világítás.
- pyroelektromos érzékelő.
- szabotázskapcsoló.
- pyroelektromos érzékelő lencsééhez képest elfoglalt helyzetét jelző beosztás (lásd: 6. ábra).
- rögzítőcsavar nyílás.
- érzékelő működését beállító érintkezők:
 - PIR SENS.** – érzékelő érzékenysége (lásd: 2. ábra);
 - LED ON/OFF** – visszaszálló LED engedélyezése / letiltása. A visszaszálló LED működése a rövidzár felhelyezett állapotában van engedélyezve.

МАЛЮНОК 2. Спосіб встановлення чутливості сповіщувача (A – низька чутливість, B i C – середня чутливість, D – висока чутливість).

[] – штирки замкнуті; [] – штирки розімкнуті].

МАЛЮНОК 3. Радіус дії сповіщувача.

ВСТАНОВЛЕННЯ

МАЛЮНОК 1. Вигляд плати електроніки сповіщувача.

- Відкрити корпус (мал. 4).
- Демонтувати плату електроніки.
- Підготувати отвори під шурути і кабелі у задній стінці корпусу.
- Протягнути кабель через підготовлений отвір.
- Прикріпити задню стінку корпусу до стіни (мал. 5).
- Закріпити плату електроніки, враховуючи висоту встановлення сповіщувача (мал. 6).
- Під'єднати проводи до відповідних клем.
- За допомогою перемичок встановити робочі параметри сповіщувача.
- Закрити корпус сповіщувача.

